



UNIVERSIDAD DE BURGOS

FILOLOGÍA, CIENCIAS HISTÓRICAS Y GEOGRAFÍA, DERECHO PÚBLICO Y DERECHO PRIVADO

GUÍA DOCENTE 2013-2014

**Habilidades Básicas en las Ciencias Sociales y Jurídicas**

**Idioma Jurídico (Inglés o Francés Jurídico), Comunicación Oral  
Jurídica e Informática Jurídica.**

**1. Denominación de la asignatura:**

Habilidades Básicas en las Ciencias Sociales y Jurídicas

**Titulación**

Grado en Derecho

**Código**

5942

**2. Materia o módulo a la que pertenece la asignatura:**

Habilidades Básicas en las Ciencias Sociales y Jurídicas

**3. Departamento(s) responsable(s) de la asignatura:**

Filología, Ciencias Históricas y Geografía, Derecho Público y Derecho Privado

**4.a Profesor que imparte la docencia (Si fuese impartida por mas de uno/a incluir todos/as) :**

Sai Kin Lee Tsang (Inglés Jurídico), María Consolación Alarcia Sánchez (Francés Jurídico), Marta Pérez Ruiz (Comunicación Oral Jurídica), Amable Corcuera Torres, Juan José Martín Arribas y Santiago Bello Paredes (Informática Jurídica).



#### 4.b Coordinador de la asignatura

Amable Corcuera Torres

#### 5. Curso y semestre en el que se imparte la asignatura:

1º Curso. Primer Semestre.

#### 6. Tipo de la asignatura: (Básica, obligatoria u optativa)

Básica

#### 7. Número de créditos ECTS de la asignatura:

9: (4,5 Idioma Jurídico: Inglés Jurídico o Francés Jurídico, a elegir por el alumno);  
2,00 (Comunicación Oral Jurídica) y 2,50 (Informática Jurídica)

#### 8. Competencias que debe adquirir el alumno/a al cursar la asignatura

##### COMPETENCIAS GENERALES

CG5 Avanzar en la capacidad de comunicación oral y escrita en la lengua nativa  
CG7 Adquirir habilidades de gestión de la información  
CG8 Adquirir conocimientos de informática relativos al ámbito de estudio  
CG9 Conocer una segunda lengua  
CG16 Adquirir habilidades y técnicas de investigación

##### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

CE5 Desarrollar la oratoria jurídica y la capacidad de expresarse apropiadamente ante un auditorio  
CE8 Dominar las técnicas informáticas en la obtención de la información jurídica (Bases de datos de legislación, jurisprudencia, bibliografía) y adquirir la capacidad para utilizar la red informática (internet) en la obtención de información y en la comunicación de datos  
CE12 Adquirir conocimientos básicos de argumentación jurídica  
CE16 Manejar adecuadamente los métodos y técnicas de investigación jurídica

##### RESULTADOS DEL APRENDIZAJE

R1 Conocer los instrumentos derivados de las TICS para cualquier actividad a llevar a



cabo por un jurista

R2 Adquirir la capacidad de expresarse públicamente de forma adecuada, y en especial, en los foros jurídicos

R3 Conocer la terminología jurídica inglesa y francesa

R4 Adquirir la capacidad de redactar y traducir documentos y expresarse en una segunda lengua

## 9. Programa de la asignatura

### 9.1- Objetivos docentes

#### INGLÉS JURÍDICO:

1. Conocer y comprender el lenguaje jurídico en lengua inglesa de Gran Bretaña y de los Estados Unidos
2. Saber distinguir y relacionar entre las diferentes áreas del derecho en lengua inglesa
3. Utilizar la lengua inglesa como herramienta del trabajo.
4. Ser capaz de comunicar en inglés los conocimientos adquiridos en inglés jurídico.
5. Demostrar un conocimiento y una utilización de la bibliografía general y especializada y de otras fuentes de información (vía informática, internet, poscast ...)
6. Saber presentar los conocimientos adquiridos y debatirlos en grupo en inglés.
7. Saber trabajar en equipo.

#### FRANCÉS JURÍDICO:

1. Profundizar en los conocimientos de la lengua francesa estándar e introducir al alumno en el francés de especialidad utilizado en el ámbito jurídico.
2. Adquirir conocimientos básicos del lenguaje jurídico desde un punto de vista léxico, sintáctico y discursivo, en lengua francesa.
3. Desarrollar las competencias de comprensión y expresión oral y escrita aplicadas a situaciones jurídicas.
4. Conocer un fondo de equivalencias entre la terminología jurídica francesa y la española en diversos campos del Derecho.
5. Acceder a documentos desde diversas fuentes.

#### COMUNICACIÓN ORAL JURÍDICA:

1. Desarrollar la oratoria jurídica y la capacidad de expresarse apropiadamente ante un auditorio.
2. Utilizar los métodos e instrumentos adecuados para que la justificación y fundamentación de nuestros argumentos sea la mejor posible.

#### INFORMÁTICA JURÍDICA:



1. Conocer las tecnologías de la información y la comunicación y su aplicación al Derecho.
2. Manejar adecuadamente los diferentes instrumentos que proporcionan información jurídica.
3. Adquirir la metodología y conocer las fuentes documentales necesarias para la realización de trabajos de investigación no avanzados.

#### **9.2- Unidades docentes (Bloques de contenidos)**

##### **I. INGLÉS JURÍDICO**

- 1. The legal system**
- 2. Legal professionals in practice**
- 3. Law in practice**
- 4. Liability**
- 5. Contract**
- 6. Intellectual property**
- 7. Information Technology Law**
- 8. Environmental Law**



## **II. FRANCÉS JURÍDICO**

- 1. Le cadre de la vie juridique**
- 2. Les acteurs de la justice**
- 3. Droits et biens des personnes juridiques**
- 4. Les obligations**
- 5. La vie des affaires**
- 6. Les relations du travail**

## **III. COMUNICACIÓN ORAL JURÍDICA**

- 1. Requisitos de una exposición**
- 2. Técnicas de comunicación oral**
- 3. La voz de los juristas**
- 4. El alegato**
- 5. Estructura y desarrollo de una exposición**
- 6. Medios audiovisuales**



#### **IV. INFORMÁTICA JURÍDICA**

**1. Fundamentos de información, estrategias de búsqueda y recuperación de la información.**

**2. Metodología para la elaboración de bibliografías especializadas y citas bibliográficas en el campo jurídico.**

**3. Manejo de bases de datos jurídicas.**

**4. Obtención de información jurídica a través de Internet**

#### **9.3- Bibliografía**

##### **BIBLIOGRAFÍA BÁSICA**

Cornu, G., (1996) Vocabulaire juridique, Presses Universitaires de France, Paris,

Davis, F., (2004) La comunicación no verbal, Alianza Editorial, Madrid,

Elliott, Catherine, (2006) English Legal System Sourcebook, Pearson Education Limited, England, 9781405821346,

Grevisse, M., (2007) Le Bon Usage, Duculot, Paris,

Guillien, R., Vincent, J., (1998) Lexique des termes juridiques, Dalloz, Paris,

Harris, Phil, (1995) An Introduction to Law, Fourth, Butterworths, United Kingdom, 0-297-82122-9,

Krois-Lindner, Amy, Matt Firth & Translegal, (2008) Introduction to International Legal English, Cambridge University Press, United Kingdom, 978 0 521 718998,

Martin, Elizabeth, (2003) Oxford Dictionary of Law, 5ª, Oxford University Press, United Kingdom, 0-19-860756-3,

Merlin Wallch, O., (2006) Dictionnaire juridique. Français-Espagnol / Espagnol-Français, L.G.D.J., Paris,

Ortega Carmona, A., (1997) Retórica: el arte de hablar en público: historia, método y técnicas oratorias, Fundación Cánovas del Castillo, Madrid,

Robert, P., (2010) Le Petit Robert, Dictionnaire de la Langue Française, Le Robert, Paris,

Ruiz del Árbol Fernández, M, (1997) Educación de la voz para juristas, Bosch, Barcelona,



Toulmin, S., (2004) The uses of argument, Cambridge University Press,  
Walenn, Jeremy, (2009) English for Law in Higher Education Studies, Garnet Education, United Kingdom, 978 1 85964 417 1,  
Weston, A., (1994) Las claves de la argumentación, Ariel, Barcelona,

**BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA**

Alcaraz Enrique, Miguel Ángel Campos & Cynthia Miguélez, (2007) El inglés jurídico norteamericano, 4ª edición actualizada, Ariel Derecho, Barcelona, España, 978-84-344-5667-9,  
Alcaraz Varó & Brian Hughes, (2007) Diccionario de Términos Jurídicos / A Dictionary of Legal Terms, 10ª edición, Ariel Derecho, Barcelona, España, 978-84-344-3263-5,  
Alcaraz Varó, Enrique, (1994) El Inglés Jurídico, Ariel Derecho, Barcelona, España, 84-344-1585-2,  
Alcaraz Varó, Enrique y Brian Hughes, (2009) El español jurídico, 2ª edición actualizada, Ariel Derecho, Madrid, España, 978-84-344-2671-9,  
Martin Jacqueline & Chris Turner, (2002) European Law, Hodder Arnold, Great Britain, 978034084584,

**10. Metodología de enseñanza y aprendizaje y su relación con las competencias que debe adquirir el estudiante:**

| Metodología                       | Competencia relacionada | Horas presenciales | Horas de trabajo | Total de horas |
|-----------------------------------|-------------------------|--------------------|------------------|----------------|
| INGLÉS JURÍDICO                   |                         | 0                  | 0                | 0              |
| Clases teóricas y prácticas       | CG7,CG9, CG16           | 35                 | 0                | 35             |
| Lecturas y recensiones            | CG9,CE5                 | 0                  | 10               | 10             |
| Exposiciones públicas             | CG9,CE12                | 4                  | 5                | 9              |
| Seminarios, Debates               | CG9,CE5,CE12            | 4                  | 5                | 9              |
| Tutorías                          | CG7,CG9,CE5,CE12        | 3                  | 3                | 6              |
| Realización de trabajos, informes | CG7,CG9,CG16,           | 4                  | 21               | 25             |
| Estudio del alumno                | CG7,CG9,CE12            | 0                  | 33               | 33             |



# UNIVERSIDAD DE BURGOS

FILOLOGÍA, CIENCIAS HISTÓRICAS Y GEOGRAFÍA, DERECHO PÚBLICO Y DERECHO PRIVADO

|                                   |                             |    |    |    |
|-----------------------------------|-----------------------------|----|----|----|
| FRANCÉS JURÍDICO                  |                             | 0  | 0  | 0  |
| Clases teóricas y prácticas       | CG9,CE8,CE12                | 35 | 0  | 35 |
| Lecturas y recensiones            | CG7,CG9, CG16               | 2  | 6  | 8  |
| Exposiciones públicas             | CG9,CE8,CE16                | 1  | 6  | 7  |
| Seminarios, Debates               | CG9,CE8                     | 2  | 4  | 6  |
| Tutorías                          | CG7,CG9,CE5,CE12            | 1  | 20 | 21 |
| Realización de trabajos, informes | CG7,CG9,CG16,CE8, CE12,CE16 | 2  | 8  | 10 |
| Estudio del alumno                | CG7,CG9,CE12                | 0  | 33 | 33 |
| COMUNICACIÓN ORAL JURÍDICA        |                             | 0  | 0  | 0  |
| Clases teóricas                   | CG5,CE5,CE12                | 8  | 7  | 15 |
| Clases prácticas                  | CG5,CE5,CE12                | 8  | 7  | 15 |
| Lecturas y recensiones            | CG7,CG16,CE16               | 1  | 4  | 5  |
| Exposiciones públicas             | CG5,CE5,CE12                | 4  | 8  | 12 |
| Seminarios, Debates               |                             | 0  | 0  | 0  |
| Tutorías                          | CG5,CG7,CG16,CE8, CE16      | 3  | 4  | 7  |
| Realización de trabajos, informes | CG5,CG7,CG16,CE8, CE16      | 2  | 4  | 6  |
| INFORMÁTICA JURÍDICA              |                             | 0  | 0  | 0  |
| Clases teóricas                   | CG7,CG8,CG16,CE8, CE16      | 2  | 0  | 2  |
| Clases prácticas                  | CG7,CG8,CG16,CE8, CE16      | 14 | 0  | 14 |
| Realización de trabajos, informes | CG5,CG8,CG16,CE8, CE16      | 0  | 5  | 5  |
| Realización de casos prácticos    | CG7,CG8,CG16,CE8, CE16      | 2  | 28 | 30 |
| Curso a través de                 | CG7,CG8,CG16,CE8,           | 2  | 10 | 12 |



|            |      |     |     |     |
|------------|------|-----|-----|-----|
| UBUVIRTUAL | CE16 |     |     |     |
| Total      |      | 139 | 231 | 370 |

### 11. Sistemas de evaluación:

PESO DE CADA PARTE EN EL TOTAL DE LA ASIGNATURA:

- IDIOMA JURÍDICO (INGLÉS O FRANCÉS): 50% DE LA CALIFICACIÓN
- COMUNICACIÓN ORAL JURÍDICA: 20% DE LA CALIFICACIÓN
- INFORMÁTICA JURÍDICA: 30% DE LA CALIFICACIÓN

- SISTEMA DE EVALUACIÓN DE CADA PARTE DE LA ASIGNATURA

#### 1. INGLÉS JURÍDICO

1.1 Examen final: 40%

- Preguntas breves sobre el temario: 20%

- Preguntas sobre textos dados a conocer previamente: 20%

1.2 Dos trabajos prácticos sobre un tema: 30%

1.3 Una exposición oral de un trabajo sobre un tema: 30%

#### 2. FRANCÉS JURÍDICO

2.1 Examen práctico: 40%

2.2 Ejercicios: 30%

2.3 Trabajo 1: 15%

2.4 Trabajo 2: 15%

#### 3. COMUNICACIÓN ORAL JURÍDICA

3.1 Examen final teórico (escrito): 40%

3.2 Presentación de alegato (oral): 40%

3.3 Comentario caso práctico real: 15%

3.4 Evaluación continua (participación en clase): 5%

Para superar esta parte de la asignatura deberá obtenerse como mínimo un 5 en las pruebas 3.1 y 3.2.

#### 4. INFORMÁTICA JURÍDICA

4.1 Examen final práctico: 40%

4.2 Tarea a través de UBUVIRTUAL: 20%

4.3 Entrega y valoración de dos casos prácticos: 20%

4.4 Cuestionario sobre el curso virtual: 20%

Para superar esta parte de la asignatura deberá obtenerse como mínimo un 5 en las pruebas 4.1 y 4.4.



| Procedimiento              | Peso         |
|----------------------------|--------------|
| IDIOMA JURÍDICO            | 50 %         |
| COMUNICACIÓN ORAL JURÍDICA | 20 %         |
| INFORMÁTICA JURÍDICA       | 30 %         |
| <b>Total</b>               | <b>100 %</b> |

**Evaluación excepcional:**

La evaluación excepcional constará de lo siguiente:

- Idioma jurídico: examen final (50%).
- Informática jurídica: examen final (25%) y curso de cuestionarios (5%)
- Comunicación oral jurídica: examen final (10%) y presentación de alegato (10%).

Se aplicarán las mismas notas mínimas previstas en la evaluación ordinaria.

En el caso de los alumnos que participen en el programa Universitario Cantera, la calificación se determinará en función del desempeño de las tareas que les sean asignadas en el marco del programa.

**12. Recursos de aprendizaje y apoyo tutorial:**

Clases teóricas y prácticas en aula convencional o informática. Utilización de medios audiovisuales como internet, radio, podcast, msn, plataforma UBUVIRTUAL. Tutorías personalizadas, presenciales o virtuales.

**13. Calendarios y horarios:**

Los aprobados, respectivamente, por la Universidad de Burgos y la Facultad de Derecho. Véase página web del Grado:

[http://www.ubu.es/ubu/cm/titulaciones/temas/grado\\_derecho](http://www.ubu.es/ubu/cm/titulaciones/temas/grado_derecho)

**14. Idioma en que se imparte:**

Inglés, Francés y Castellano